

ВОПРОСЫ ПЕДАГОГИКИ, ДИДАКТИКИ, МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ

УДК 378.016:811.161.1

Л. Р. Бакирова (Уфа, Россия)

Уфимский юридический институт МВД России

Методика работы с профессионально ориентированным текстом «Понятие и признаки права. Определение права» на занятиях по русскому языку как иностранному

В статье рассматривается методика работы с профессионально ориентированным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному. Выделяются основные этапы работы с текстом: фонетическая зарядка, выполнение предтекстовых заданий, работа с текстом, выполнение послетекстовых заданий; приводятся примеры разного типа заданий.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; методика работы с текстом; профессионально ориентированный текст; основные этапы работы; фонетическая зарядка; предтекстовые задания; послетекстовые задания

Профессионально ориентированный текст – это текст, помогающий освоить определенную профессию. Профессионально ориентированный текст содержит комплекс элементов и характеризуется содержанием специальных профессиональных знаний, которые «репрезентируются» с помощью специального языка. Такая функционально-стилистическая разновидность языка получила название язык для специальных целей – language for special purposes» [4, с. 348].

Профессионально ориентированный текст имеет ряд признаков, отличающих его от текстов других типов. Так, В. А. Горина говорит о том, что наиболее ярко специфика профессионально ориентированных текстов проявляется на лексическом уровне, где основное требование к научному стилю – обобщенность и абстрактность изложения – реализуется посредством употребления большого количества лексических единиц с абстрактным значением (так называемая абстрактная лексика). При этом отмечается однообразие, однородность лексики, принадлежащей к научному стилю. Что касается разговорной лексики, то она, как правило, исключается» [2, с. 31].

Работа с профессионально ориентированным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному в юридическом вузе – важная составляющая подготовки иностранных обучающихся к изучению юридических дисциплин. Как правило, работа с профессионально ориентированным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному начинается тогда, когда обучающиеся уже имеют базовую подготовку по русскому языку в объеме первого семестра подготовительного курса.

Мы выделяем несколько этапов работы с профессионально ориентированным текстом. Первый этап – фонетическая зарядка. Обычно она проводится в начале занятия и ставит целью становление, корректирование произносительных и лексических навыков, а также подготовку к восприятию нового лексико-грамматического материала.

Для проведения фонетической зарядки рекомендуется использовать слова и словосочетания, которые содержатся в тексте. Например, в тексте «Понятие и признаки права. Определение права» это такие слова, как:

система; система норм; система юридических норм; система юридических норм, регулирующих отношения; система юридических норм, регулирующих общественные отношения; система юридических норм, регулирующих важные общественные отношения; система юридических норм, регулирующих наиболее важные общественные отношения;

представители; представители направлений; представители направлений юриспруденции; представители разных направлений юриспруденции; представители разных направлений юриспруденции в Российской Федерации.

Преподаватель сначала сам читает слова и словосочетания, а затем обучающиеся повторяют их хором и индивидуально. При этом преподаватель дает задание: «Слушайте и повторяйте».

Следующий этап – выполнение предтекстовых заданий. Задача предтекстовых заданий – подготовить иностранных обучающихся к правильному восприятию текста. Это прежде всего работа с новыми словами и словосочетаниями. Преподаватель дает обучающимся заранее подготовленные слова из изучаемого текста «Понятие и признаки права. Определение права», которые необходимо прочитать и перевести: *юриспруденция, справедливость, природа, правило, зрение, точка зрения, естественный, неизменный, органический, предъявлять/предъявить, рассчитывать/рассчитать, руководить, требовать/потребовать, продукт, мера, устойчивый, формальный, принудительный, индивидуальный, переживать, проживать/прожить.*

После перевода слов преподаватель может усложнить задание и дать словосочетания, которые встретятся в тексте (при этом дается задание:

«Прочитайте и переведите словосочетания»): *различные определения права, представители разных направлений юриспруденции, теория естественного права, исходить от самой природы, развиваться органически, психологическая школа, продукт психологических переживаний, классовая сущность права, воля господствующего класса, подходы к определению права, система юридических норм, принадлежность конкретному лицу, проживать на территории государства, вносить руководящие начала, принудительная сила государства, поддерживать требования права, принимать меры для выполнения, неограниченное количество случаев, выражать общую и индивидуальную волю граждан.*

В качестве предтекстового можно предложить выполнение такого задания: «Определите, на какой вопрос отвечают следующие слова: *определение, представитель, абсолютный, исторический, продукт, органически, справедливость, личность, юридический, норма, лицо, общественный, добровольно, правовой, возникновение, гражданин, многократно, государство, классовый, действие, единый.* Впишите их в таблицу».

Что?	Кто?	Какой?	Как?

Следующее предтекстовое задание: «Образуйте существительные от данных глаголов. Используйте суффиксы -ани-(е), -ени-(е)».

Для выполнения данного задания необходимо дать образец.

Образец: исполнять – исполнить → исполнение.

Возникать – возникнуть, переживать, предъявлять – предъявить, обеспечивать – обеспечить, исполнять – исполнить, требовать – потребовать, направлять – направить, изменять – изменить.

Для предтекстовой работы можно предложить выполнение такого задания: «Составьте словосочетания по образцу».

Образец: выразить (в чем?) – система (чего?) – юридические нормы → выразить в системе юридических норм.

1. Обеспеченность (чего?) – исполнение (чем?) – принудительная сила (чего?) – государство.

2. Утверждать (что?) – господство (чего?) – принципы (чего?) – справедливость (в чём?) – общество.

3. Объяснять (что?) – возникновение и действие (чего?) – право (чем?) – психология (кого?) – личность.

Интересным и полезным будет выполнение задания: «Поставьте вопросы к предложениям».

Образец: Право содержит в себе *абсолютные, неизменные* начала справедливости. → Какие начала содержит в себе право?

1. *Юридические* нормы способны точно отразить требования, предъявляемые к поведению людей.

2. Право является *единственной* системой общественных норм, которые обязательны для всего населения, проживающего на территории определенного государства.

3. *Объективное право* – совокупность общеобязательных правил поведения, выраженных в системе юридических норм.

Следующий этап – работа с текстом. Вначале преподаватель читает текст сам. Затем небольшими частями текст прочитывается обучающимися, при этом преподаватель комментирует наиболее трудные моменты.

После чтения текста «Понятие и признаки права. Определение права» возможно выполнение послетекстовых заданий. Основная задача послетекстовых заданий – проверить уровень усвоения обучающимися нового лексико-грамматического материала и степень понимания информации, содержащейся в тексте.

1. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

- 1) Что представляет собой право?
- 2) Как характеризуют право представители исторической школы?
- 3) Как рассматривают право представители психологической школы?
- 4) Представители какой школы считают, что право исходит от самой природы?

5) О каких признаках права идет речь в тексте?

2. Выпишите определения из текста:

- 1) Государственный суверенитет – это...
- 2) Внутренняя сторона государственного суверенитета – это ...
- 3) Внешняя сторона государственного суверенитета – это ...
- 4) Народный суверенитет – это...
- 5) Национальный суверенитет – это...

3. Прочитайте предложения. Скажите, верно или неверно передана информация текста:

- 1) Право является единственной системой общественных норм, которые обязательны для всего населения, проживающего на территории определенного государства.

2) Юридические нормы не способны точно отразить требования, предъявляемые к поведению людей.

3) Юридические нормы рассчитаны на ограниченное количество случаев применения.

4) Составьте план текста.

5) Расскажите текст «Понятие и признаки права. Определение права» по составленному плану.

6) Вспомните и запишите основные положения (тезисы) изученного текста.

Итак, работа с профессионально ориентированным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному должна проходить в несколько этапов. К основным этапам относятся: проведение фонетической зарядки, выполнение предтекстовых заданий, чтение текста, работа с послетекстовыми заданиями.

Литература

1. Афанасьева Н. Д., Захарченко С. С. Право: учеб. пособие по языку специальности. СПб.: Златоуст, 2012. 144 с.

2. Горина В. А. Профессионально ориентированный текст в учебном пособии для студентов психологических специальностей // Вестник МГЛУ. 2012. № 26(659).

3. Капитонова Т. И., Московкин Л. В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. СПб.: Златоуст, 2006.

4. Манерко Л. А. Терминологическая наука XX столетия. Горизонты современной лингвистики. Традиции и новаторство. М.: АСТ, 2009. 856 с.

УДК 372

А. Ж. Бердиханова (Нукус, Узбекистан)

Академический лицей Каракалпакского государственного университета

Развитие коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранному языку

В статье рассматривается вопрос о компетентности преподавателя иностранного языка. Основное назначение обучения иностранному языку состоит в формировании коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: компетентность, компетенция, коммуникативная компетенция, коммуникативная культура